

# E16 - The Beast

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03]** ---

A trespasser?

**[00:05]** ---

Forget about trespassers.

**[00:07]** ---

Find the Beast now!

**[00:09]** ---

We shall slay the fiend and present  
its corpse before His Majesty!

**[00:14]** ---

What the devil's this?

**[00:16]** ---

We saw the Beast slaughter them yesterday!

**[00:21]** ---

What the hell's happening?!

**[00:23]** ---

I think I understand.

**[00:24]** ---

It's a time loop.

**[00:27]** ---

And I know the malnomen.

**[00:28]** ---

This is a closed world  
created by a curse-bearer.

**[00:33]** ---

Chloé.

**[00:44]** ---

Wow! I didn't know  
that thing could do that!

**[00:48]** ---

Vanitas?!

**[00:49]** ---

All right, let's head  
straight for the castle!

**[00:52]** ---

Don't be a fool. Get off!

**[00:54]** ---

I'm going to slay the Beast!

**[00:56]** ---

I know. And I'm going  
to save the curse-bearer.

**[00:59]** ---

I repaid my debt to you.  
If you persist in--

**[01:02]** ---

Are you sure?

**[01:03]** ---

This is what you wish?

**[01:06]** ---

I am a bourreau.

**[01:09]** ---

I must not cause any further trouble  
for Master Luca and Lord Ruthven.

**[01:13]** ---

Whoa!

**[01:22]** ---

Now then, where could that fool be?

**[02:49]** ---

"The Case Study of Vanitas"

**[03:01]** ---

Wh-What was that shaking?

**[03:05]** ---

It's finally starting to work.

**[03:08]** ---

You put something in my food?

**[03:12]** ---

Jean-Jacques?

**[03:15]** ---

I'll likely try to kill you if you  
keep getting in Chloé's way.

**[03:21]** ---

So sleep it off here  
until the coast is clear.

**[03:30]** ---

Chloé told me.

**[03:32]** ---

You're not just a vampire.  
You can also read memories via blood.

**[03:37]** ---

When I heard that, I had a thought.

**[03:39]** ---

A wish, if you will.

**[03:41]** ---

I wish for someone to remember us.  
Even one person will do.

**[03:46]** ---

No. Please, wait.

**[03:48]** ---

I'm sorry.

**[04:06]** ---

Hmph!

**[04:08]** ---

Bring me my booze!

**[04:15]** ---

Is this one of Jean's memories?

**[04:22]** ---

Enough!

**[04:30]** ---

Who are you?

**[04:31]** ---

Oh, um...

**[04:33]** ---

My name's Jean.

**[04:35]** ---

Jean-Jacques Chastel.

**[04:38]** ---

A-Are you... the Silver Witch?

**[04:42]** ---

My grandma and grandpa  
told me stories about you,

**[04:46]** ---

the little silver-haired witch  
who appears in the forest.

**[04:51]** ---

I was wondering...

**[04:53]** ---

Eyes of red. Are you a vampire?

**[04:57]** ---

N-No, I'm...

**[05:07]** ---

Are you... just like me?

**[05:16]** ---

Another victim?

**[05:18]** ---

How horrible. How many dozens  
of deaths does that make so far?

**[05:22]** ---

Someone claims to have seen a huge beast.

**[05:24]** ---

Rumor has it that Marquis d'Apchier has long been meddling in uncanny research.

**[05:32]** ---

I heard his research is what created the Silver Witch who haunts the forest.

**[05:37]** ---

They say the Beast is her familiar!

**[05:40]** ---

No! The Beast of Gévaudan is none other than the witch herself!

**[05:45]** ---

No! It's not Chloé!

**[05:47]** ---

She's trying to protect you all by discovering the Beast's true identity!

**[05:53]** ---

The Beast slew the marquis and his son.

**[05:58]** ---

Then the marquis's wife took her own life.

**[06:02]** ---

They're all dead because of me.

**[06:07]** ---

The d'Apchiers are gone because they sheltered a vampire.

**[06:11]** ---

I was told...

**[06:12]** ---

...that I'm a monster.

**[06:17]** ---

You need not worry, Chloé.

**[06:20]** ---

You've done nothing wrong.

**[06:22]** ---

I'll stay by your side forever.

**[06:41]** ---

If only I were more powerful...

**[06:53]** ---

Did you hear?

**[06:54]** ---

A Chasseur and the Senate's bourreau are here to hunt down the Beast.

**[06:58]** ---

The Beast has seen its final day!

**[07:06]** ---

Kill!

**[07:10]** ---

Kill the witch!

**[07:11]** ---

Kill the Beast of Gévaudan!

**[07:14]** ---

Kill!

**[07:20]** ---

Chloé was the only one  
who would protect me.

**[07:24]** ---

The only one who needed me.

**[07:27]** ---

It is for her sake...

**[07:30]** ---

I must...

**[07:32]** ---

I must become far more powerful!

**[07:35]** ---

I must!

**[07:50]** ---

Jean-Jacques.

**[07:53]** ---

He's the Beast of Gévaudan.

**[07:58]** ---

Jean-Jacques, do you loathe this world?

**[08:02]** ---

I do.

**[08:04]** ---

I loathe the humans who scorn Chloé  
and the vampires who abandoned her.

**[08:09]** ---

I'll devour them all.

**[08:10]** ---

This I vow.

**[08:21]** ---

What could that be?

**[08:28]** ---

It's Jean-Jacques.

**[08:31]** ---

He's such a kind boy, isn't he?

**[08:34]** ---

He gave me his pristine true name  
in order to protect you.

**[08:39]** ---

After all, the only way to prove  
that you're not the Beast

**[08:43]** ---

is for someone else to take its form.

**[08:57]** ---

You must flee, Chloé.

**[09:00]** ---

The Senate's bourreau...

**[09:03]** ---

...and the Hellfire Witch are after you.

**[09:06]** ---

The Senate?

**[09:10]** ---

August?

**[09:32]** ---

Jeanne.

**[09:38]** ---

So you're... the Hellfire Witch?

**[09:54]** ---

I'm so glad.

**[09:58]** ---

You finally returned for me.

**[10:02]** ---

Go on, quickly now.

**[10:04]** ---

There isn't much time.

**[10:06]** ---

Use your fangs, your talons,  
your flames, and...

**[10:11]** ---

Well? Come on.

**[10:14]** ---

Quickly now!

**[10:28]** ---

I'll look forward to the day when  
I can see how you've grown, Jeanne.

**[10:40]** ---

No. W-Wait!

**[10:43]** ---

Chloé!

**[10:53]** ---

I can make peace with this. I can.

**[10:56]** ---

Forgive me, Jean-Jacques.

**[11:00]** ---

Are you sure about this?

**[11:07]** ---

Poor little Chloé.

**[11:10]** ---

You've done nothing wrong.

**[11:12]** ---

Yet the vampires and humans

have cast you away like rubbish.

**[11:17]** ---

Aren't you sad?

**[11:19]** ---

Aren't you bitter?

**[11:21]** ---

You don't wish to take  
vengeance upon Gévaudan?

**[11:26]** ---

Yes, I'm bitter.

**[11:29]** ---

I will never ever forgive them.

**[11:33]** ---

I *will* have my vengeance!

**[11:47]** ---

Commence

**[11:49]** ---

calculation.

**[12:16]** ---

Chloé, do you know what I think?

**[12:20]** ---

Perhaps the Beast isn't even real.

**[12:24]** ---

Everyone is just terrified  
for no good reason.

**[12:31]** ---

The hunt won't end  
until the Beast is dead.

**[12:35]** ---

So I shall assume  
the form you hunters seek!

**[12:42]** ---

Now, try to slay me if you can!

**[12:45]** ---

Slay me before I devour  
every last one of you!

**[12:56]** ---

Father?

**[12:57]** ---

You were trouble enough  
when you were a vampire.

**[13:00]** ---

And now I find you're the Beast.

**[13:04]** ---

But I can claim  
a fine reward if I kill you.

**[13:09]** ---

You've proven yourself useful for something in the end, Jean-Jacques!

**[13:21]** ---

It hurts.

**[13:22]** ---

Such terrible pain.

**[13:25]** ---

Help...

**[13:27]** ---

Somebody, please...

**[13:30]** ---

Light. I see light.

**[13:37]** ---

Hey.

**[13:39]** ---

Why are you about to kick the bucket again, No  ?

**[13:44]** ---

Vanitas.

**[13:49]** ---

Is it truly you?

**[13:51]** ---

Is it?

**[13:54]** ---

Does this hurt?

**[13:56]** ---

Yes.

**[13:57]** ---

Welcome back to reality.

**[13:59]** ---

Thanks.

**[14:00]** ---

What the devil happened to you?

**[14:02]** ---

Someone slip you some bad medicine?

**[14:04]** ---

Yes, it would appear so.

**[14:08]** ---

Wait, seriously?

**[14:10]** ---

Are Dante and Jeanne with you?

**[14:12]** ---

Yes.

**[14:13]** ---

Is everyone okay?

**[14:14]** ---

Yes.

**[14:16]** ---

What a relief. I was so worried.

**[14:18]** ---

*You* were worried?! What about *me*?!

**[14:22]** ---

What?

**[14:23]** ---

Never mind!

**[14:24]** ---

What?

**[14:25]** ---

Enough about that!

**[14:27]** ---

Did you learn anything useful  
while you were in the castle?

**[14:31]** ---

Youch!

**[14:33]** ---

Jeanne said Chloé d'Apchier is the Beast.

**[14:36]** ---

No! That's not true.

**[14:50]** ---

I see. The man you call  
Jean-Jacques is the Beast.

**[14:55]** ---

And Chloé is a vampire who  
willingly became a curse-bearer.

**[14:59]** ---

That's right.

**[15:00]** ---

However, they haven't killed  
a single soul as far as I've seen.

**[15:07]** ---

Then this has all been in vain.

**[15:10]** ---

Her motive was vengeance?

**[15:12]** ---

Well, there is no need to treat her  
if she became a curse-bearer willingly.

**[15:17]** ---

No! You can't simply leave her like this!

**[15:21]** ---

Why not?

**[15:22]** ---

Vengeance is meaningless,  
so she should stop?

**[15:25]** ---

Or it won't bring happiness for anyone?

**[15:27]** ---

Is that what you wish to say?

**[15:30]** ---

Vengeance!

**[15:33]** ---

No! That's not what I'm saying, Vanitas.

**[15:37]** ---

I still don't know what  
is inside Chloé's head.

**[15:41]** ---

I don't know what she truly seeks.

**[15:43]** ---

I don't even know what  
salvation would be for them.

**[15:46]** ---

I don't wish to leave here  
without discovering what that is!

**[15:53]** ---

Well, I do have to recover  
*The Book of Vanitas.*

**[15:58]** ---

What?

**[15:59]** ---

I'll join you until then.

**[16:02]** ---

You truly *are* dim.

**[16:07]** ---

I'm saying I'll work with you  
until you're satisfied.

**[16:12]** ---

If you wish for me to treat them,  
try to inspire my help.

**[16:18]** ---

Very well! I'll do my best!

**[16:19]** ---

Lower your voice!

**[16:24]** ---

If Jean-Jacques became  
the Beast to protect Chloé,

**[16:29]** ---

then who or what is behind  
the killings that took place before that?

**[16:33]** ---

Local superstitions are  
yet strong here in Gévaudan.

**[16:37]** ---

There are many religious sects as well,  
**[16:40]** ---  
and vampires are seen as abominations  
worthy of hatred and extermination.

**[16:45]** ---  
Extermination? You mean...

**[16:48]** ---  
Vampire hunting?

**[16:49]** ---  
At the time, the war between humans  
and vampires had already ended.

**[16:53]** ---  
Vampire hunting was  
no longer officially sanctioned.

**[16:56]** ---  
As such, they needed a proxy.

**[17:02]** ---  
What if a wild animal came out of nowhere

**[17:05]** ---  
to devour the bodies of  
those purged from the Church?

**[17:08]** ---  
Are you saying they exploited that?

**[17:11]** ---  
This is mere speculation.

**[17:13]** ---  
But the bishop at the time pronounced,  
"The Beast is a servant of God."

**[17:19]** ---  
So it was the Church that  
created the Beast legend?

**[17:23]** ---  
And they are also behind the  
human slaughter in Gévaudan?

**[17:27]** ---  
Well, well!

**[17:29]** ---  
You, too, survived unscathed.

**[17:32]** ---  
How unfortunate.

**[17:34]** ---  
Astolfo!

**[17:35]** ---  
Speak of the devil.

**[17:36]** ---  
Are you here to destroy the  
evidence from a century past?!

**[17:47]** ---

Please go on ahead, Vanitas.

**[17:50]** ---

This one's mine!

**[17:54]** ---

Clobber him once really good for me.

**[18:13]** ---

I see. That keyboard controls  
the engine's many devices.

**[18:20]** ---

Chloé d'Apchier, I presume?

**[18:23]** ---

And you are?

**[18:25]** ---

My name is Vanitas,  
doctor and vampire specialist.

**[18:30]** ---

Fear not.

**[18:31]** ---

I've come to save you, or so I intend.

**[18:35]** ---

Therefore,

**[18:36]** ---

I would have you return  
my book this instant!

**[18:40]** ---

What book?

**[18:42]** ---

My book!

**[18:43]** ---

The one with the black pages  
and blue leather cover!

**[18:46]** ---

Oh, that one.

**[18:49]** ---

It's here somewhere.

**[18:53]** ---

Quoi?

**[18:54]** ---

I was curious about the  
jewel inlaid upon its cover.

**[18:57]** ---

But try as I might, I failed to remove it,  
so I just left it lying around.

**[19:01]** ---

I vaguely remember Jean-Jacques  
putting it away somewhere.

**[19:05]** ---

Oh no!

**[19:06]** ---

Don't tell me you're another  
spatially challenged vampire?!

**[19:10]** ---

I didn't lose it. I put it down somewhere!

**[19:13]** ---

And? I heard you say you would save me.

**[19:17]** ---

Are you friend or foe? Which do you claim?

**[19:21]** ---

Chloé.

**[19:24]** ---

He is your foe, your enemy.

**[19:27]** ---

And I hate him. I truly do.

**[19:32]** ---

I'm nobody's friend.

**[19:34]** ---

I'll leave the boy's partner to you.

**[19:40]** ---

Very well!

**[19:44]** ---

Chloé d'Apchier!

**[19:46]** ---

What will you rewrite  
with the Alteration Engine?!

**[19:49]** ---

For what do you seek vengeance?!

**[19:57]** ---

Analysis complete.

**[19:59]** ---

Coordinates set.

**[20:06]** ---

Chloé is going to erase Gévaudan  
from the face of the earth!

**[20:12]** ---

Completely! Utterly!

**[20:14]** ---

People, animals, forests,  
mountains, everything!

**[20:17]** ---

They'll all be cast away into oblivion!

**[20:23]** ---

I wonder what's in store.

**[20:26]** ---

I can't wait to see this!

**[20:29]** ---

She's not merely tampering  
with the World Formula?

**[20:32]** ---

She's erasing part of it?

**[20:34]** ---

Erasing an area as large as Gévaudan  
will have vast repercussions.

**[20:40]** ---

Chloé d'Apchier! Don't do this!

**[20:49]** ---

Wait a moment.

**[20:51]** ---

Could it be she seeks to...?

**[20:54]** ---

Definitions changed.

**[20:55]** ---

Alter phenomenon.

**[20:57]** ---

No! Don't activate that engine!

**[21:00]** ---

Perpetuate existence.

**[21:13]** ---

Wh-What's this?

**[21:27]** ---

She has forced Naenia  
to take a bodily form!

**[21:32]** ---

I've thought about this ever so long.

**[21:36]** ---

How could I end this perpetual nightmare?

**[21:41]** ---

How could I lay hands  
upon this incorporeal thing?

**[21:51]** ---

At last.

**[21:54]** ---

Now, even I could slay you.

**[21:57]** ---

**[21:59]** ---

**[22:00]** ---

"The Beast"

**[23:36]** ---

"Hands Upon a Nightmare"

---

Revision #1

Created 2024-03-22 21:52:48 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 21:52:48 UTC by whimsee